

文學食堂—— 品味美食的N 種方法

吳玉如老師製作115.05.04



食堂九

文化之味 文化認同

影片欣賞：《香料共和國》(A Touch of Spice)

文本閱讀：朱天衣〈味覺的烙印〉

壹、《香料共和國》

原文片名：Politiki Kouzina 希臘文雙關語，意指「城市君士坦丁堡」的料理或政治料理)

英文片名：A Touch of Spice

分類：愛情與歷史

出品國：希臘 土耳其

出品時間：2003年

片長：108分鐘

原著：《Chocolat》 Joanne Harris著

導演：迪索·布麥特斯Tassos Boulmetis

演員：喬治·柯拉費司Georges Corraface

伊洛科里·米蓋得斯Ieroklis Michaelidis

蕾妮雅·路易多Renia Louizidou

馬科斯·賽Markos Osse

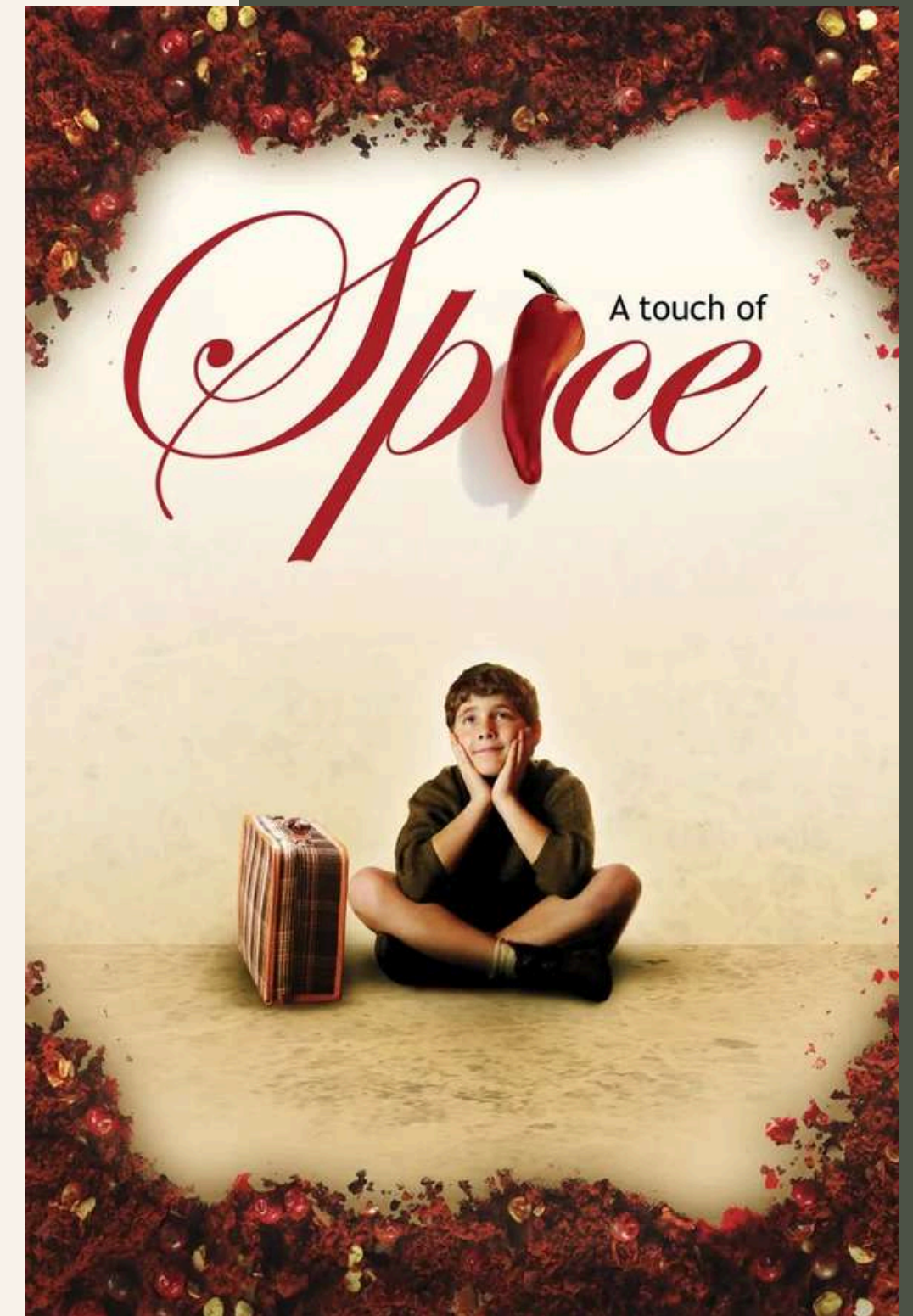
巴莎克·柯克露卡雅 Basak Kolukaya)



一、《香料共和國》劇情簡介：

帶有導演半自傳色彩的故事，隱藏在香料味蕾之中，有著濃濃鄉愁的電影。劇情圍繞著希臘裔主角凡尼斯的三段人生歷程，分別對應料理中的前菜、主菜與甜點。

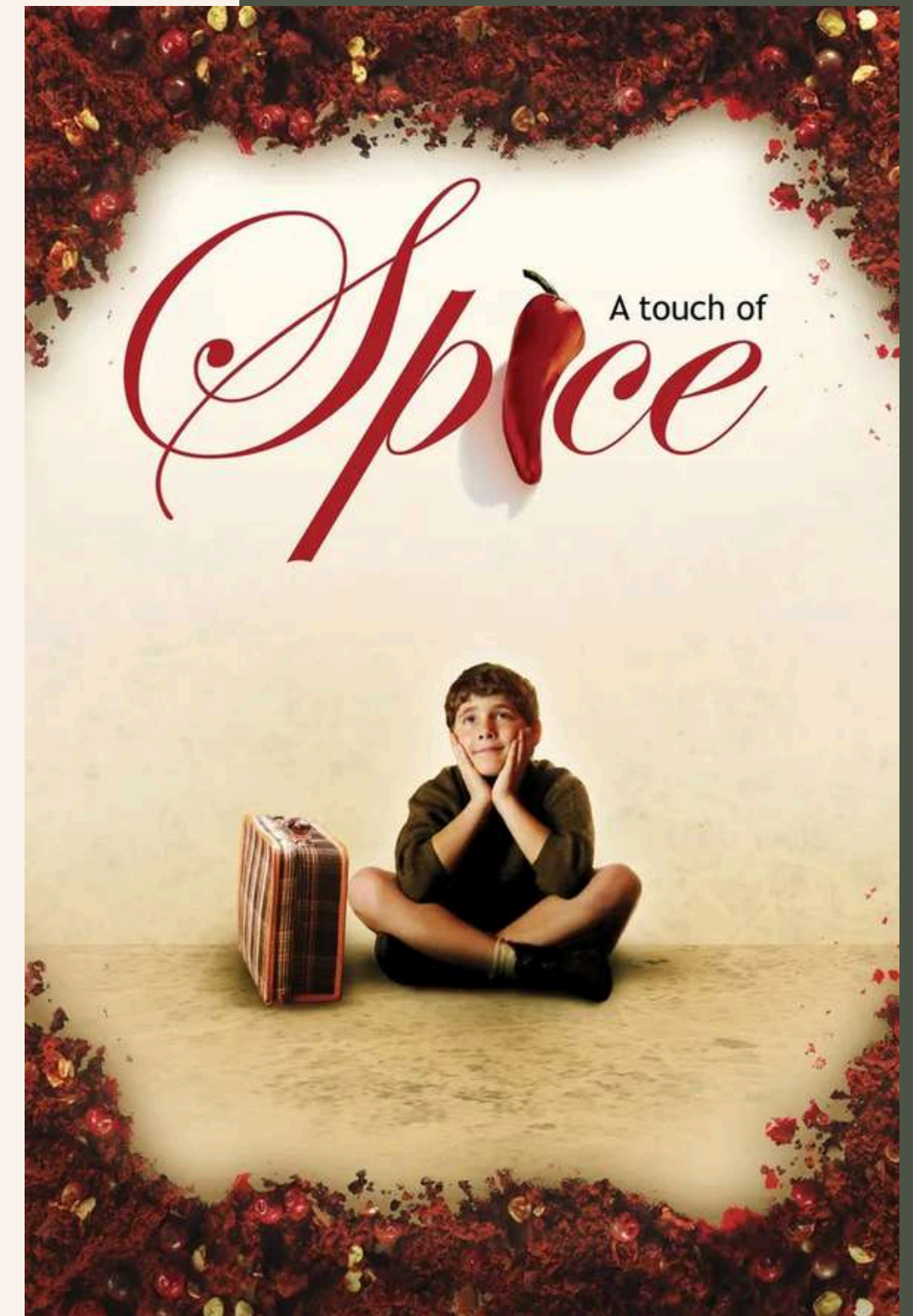
故事背景發生於沉重且真實的歷史，特別是1955年的伊斯坦堡騷亂與1964年的驅逐事件，涉及土耳其與希臘的民族主義對立以及賽普勒斯問題。



一、《香料共和國》劇情簡介：

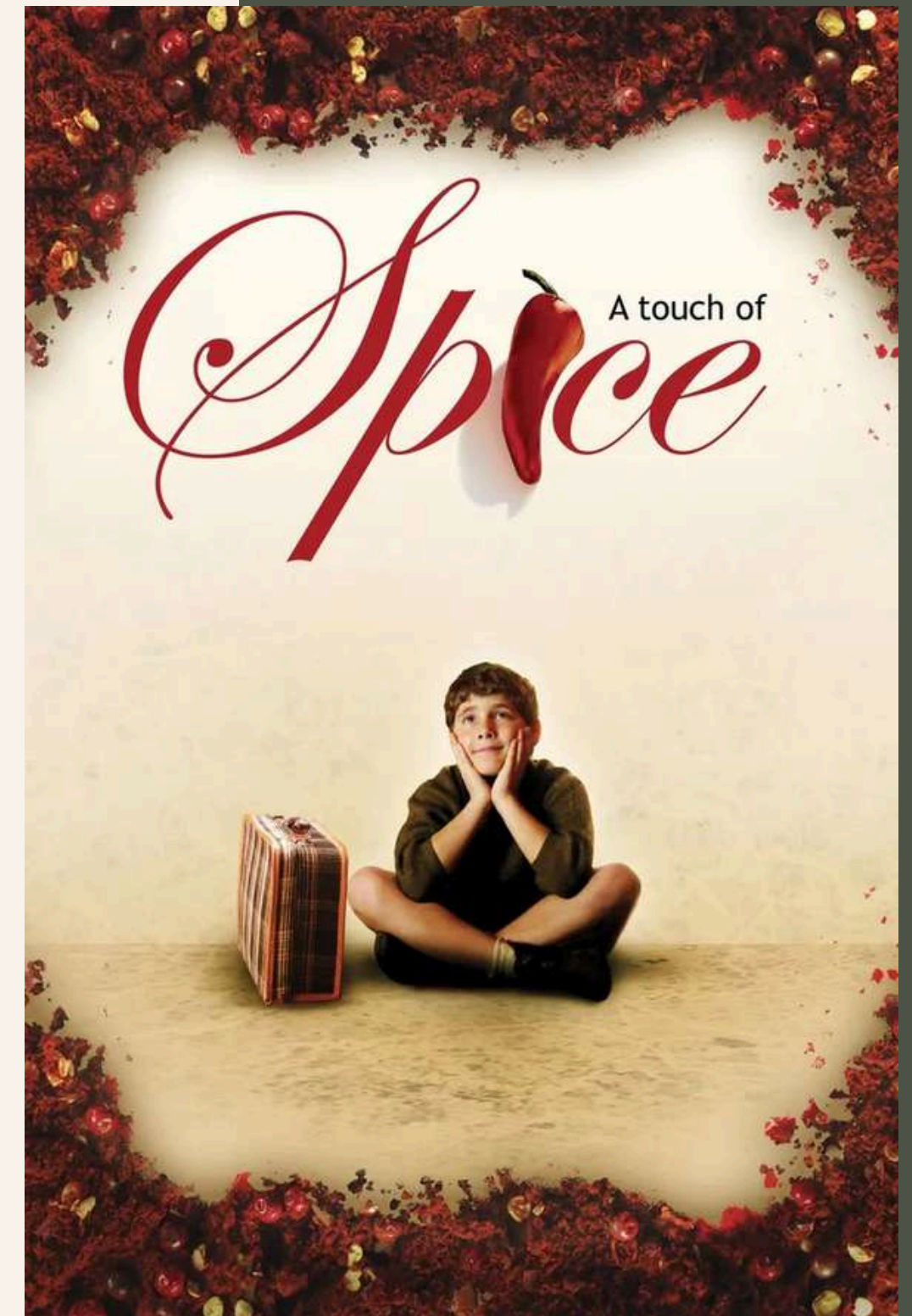
《香料共和國》的主角凡尼斯從小生長在土耳其伊斯坦堡，三代同堂，跟外公住在一起。外公經營的香料店是夢想的寶庫，使他的童年世界洋溢驚奇和歡樂。他還有一個童年的戀人珊美。

《1923年的人口交換使他和父母被迫搬遷到希臘雅典，留下外公一人。



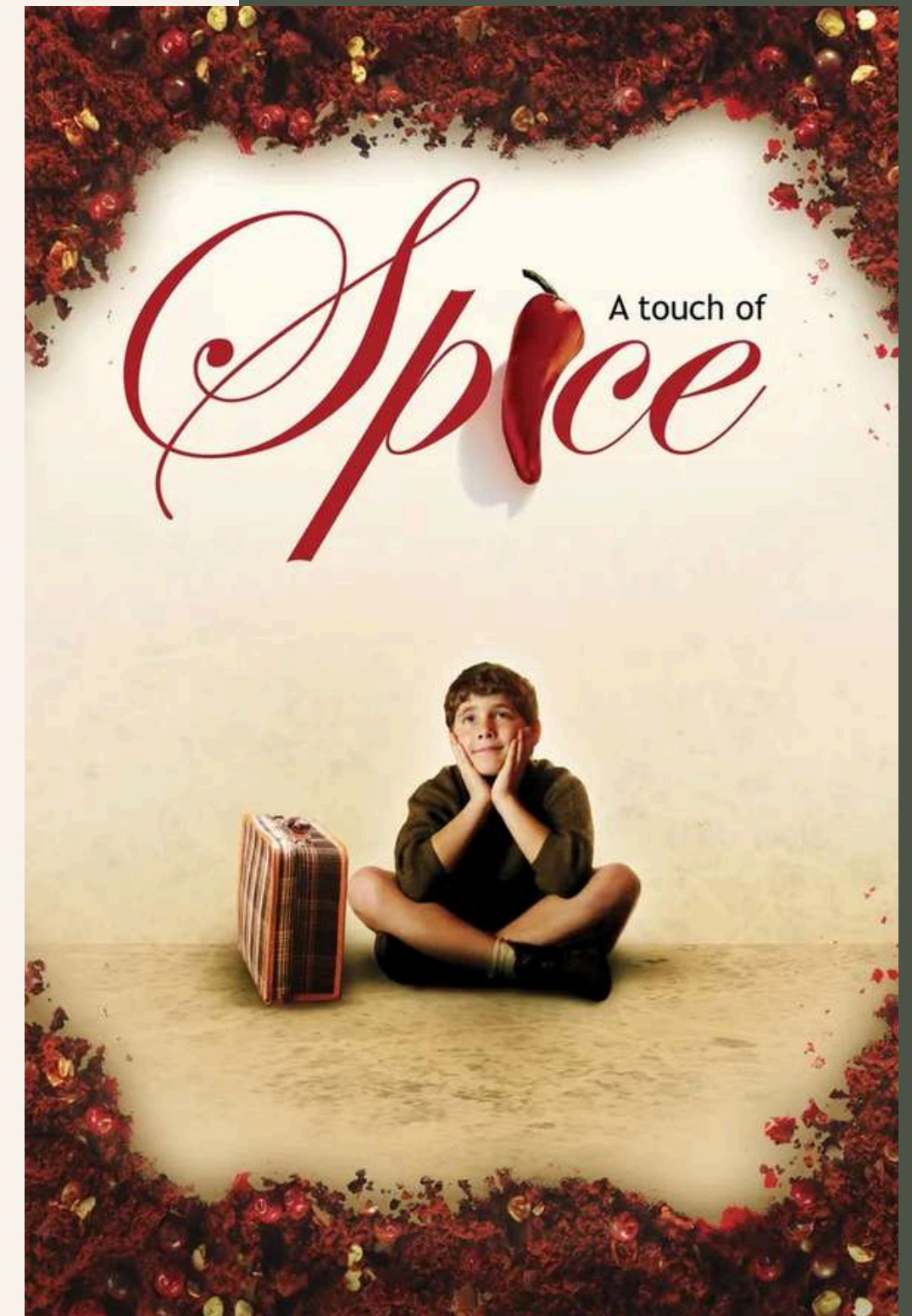
一、《香料共和國》劇情簡介：

在雅典的凡尼斯一家人並沒有回到故鄉的感覺，周遭不信任的眼光，讓一家人更覺得身分錯亂，荒謬嬉鬧中帶著傷感。凡尼斯選擇躲進廚房，實踐外公的香料哲學，用食物在記憶上加料。外公一再說要去希臘看他們，卻始終沒去成；而他則一直壓抑著對外公的想念，直到外公病危才去奔喪。



一、《香料共和國》劇情簡介：

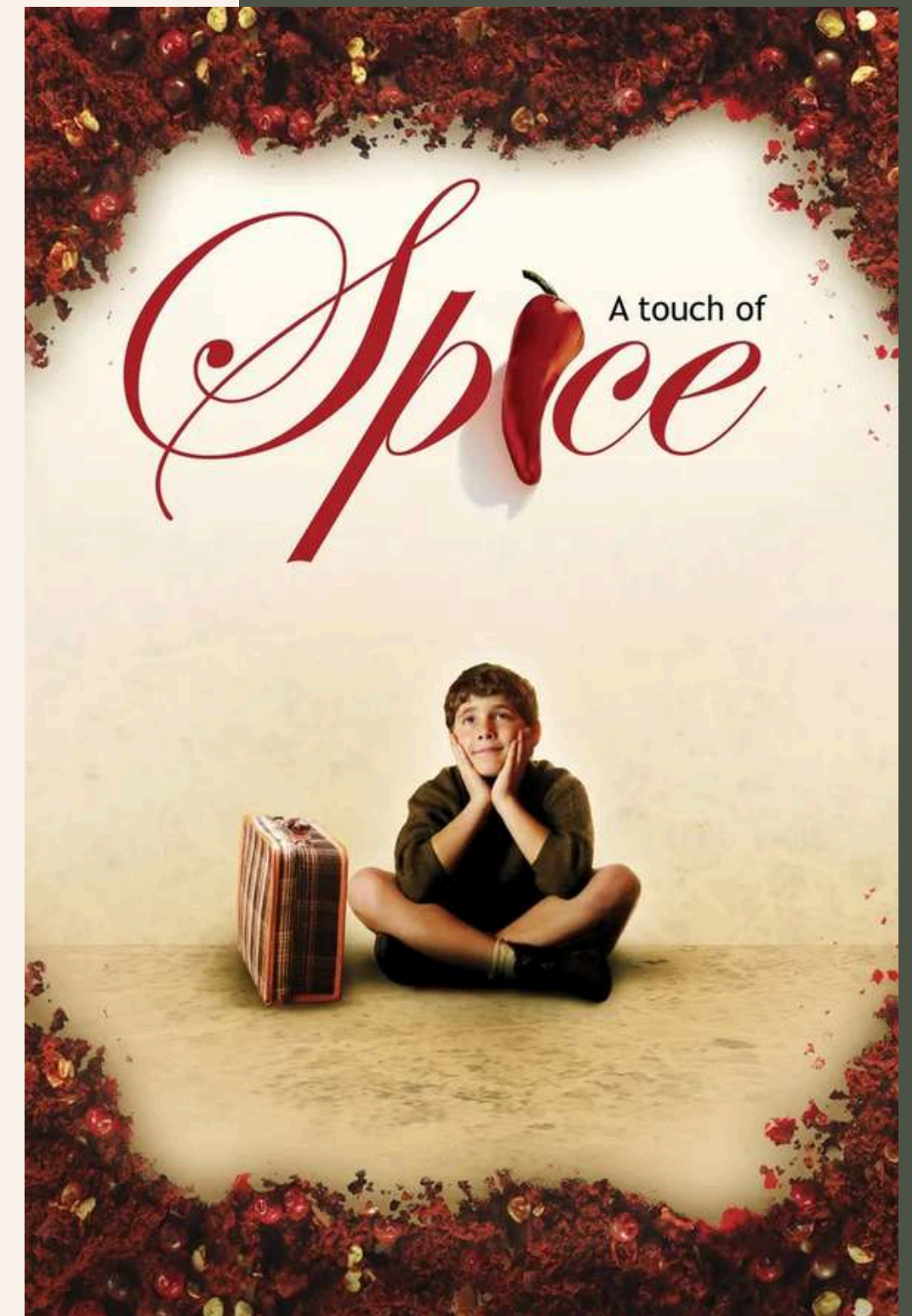
他在喪禮上見到童年的愛人珊美，她已結婚並育有一女，但夫妻情感不睦。凡尼斯準備留在伊斯坦堡教天文學，並期待珊美跟他在一起，但珊美卻選擇跟先生離開伊斯坦堡，去部隊駐在地安卡拉。



一、《香料共和國》劇情簡介：

電影用香料比喻人生百態，外公的名言貫穿全片：

- 「生命不能沒有香料，就像不能沒有太陽；生活和食物一樣，都要加油添醋才完美。」
- 「鹽用對了地方，人生才有滋味。」
- 「人生中有兩種旅人：一種是看著地圖；一種是看著鏡子。看地圖的人是要離開；看著鏡子的人是要回家。」



二、《香料共和國》歷史背景：

- 希臘和土耳其因戰爭以致無法被簡單地劃分為「希臘人」與「土耳其人」。
- 西元前六世紀古波斯帝國佔領過希臘，西元前四世紀時亞歷山大大帝佔領了土耳其；西突厥在第七世紀被唐所滅之後，其後裔進入土耳其領域跟波斯人混種，並在十五世紀時以鄂圖曼土耳其帝國之名打敗拜占廷，佔領伊斯坦堡，也開始了對希臘八百年的統治。凱末爾打敗。



二、《香料共和國》歷史背景：

這兩個在政治上對立的實體，在人種、語言、文化和宗教上複雜地交融、交錯，很難被明確地區隔成兩個徹底對立的實體。與其說這個地區有兩個國家，不如說這地區只有一個人種、文化、料理上的「香料共和國」：多元而異質的融合，使得這地區的文化特別豐富，也豐富了他們的情感世界。



二、《香料共和國》歷史背景：

這兩個在政治上對立的實體，在人種、語言、文化和宗教上複雜地交融、交錯，很難被明確地區隔成兩個徹底對立的實體。與其說這個地區有兩個國家，不如說這地區只有一個人種、文化、料理上的「香料共和國」：多元而異質的融合，使得這地區的文化特別豐富，也豐富了他們的情感世界。



二、《香料共和國》歷史背景：

1919~1922希土戰爭結束後，兩國在1923年簽訂協約相互交換人口，企圖建立單一宗教信仰、單一種族的國家。在這一場交換中，140萬操土耳其語的東正教徒被迫遷移到希臘，而40萬操希臘語的回教徒也被強迫遷移到土耳其。這些人被迫遷移到新的「祖國」，卻說著這土地上所有鄰人所敵視的母語，從此生活在錯綜複雜的宗教認同、國家認同、故鄉認同與國族認同的痛苦裡。《香料共和國》就誕生於這種複雜的愛恨情仇裡。



二、《香料共和國》歷史背景：

使用宗教作為「種族」的外顯特徵來對兩國土地上的所有人進行「種族」分類，而不是直接根據「血統」來分類，就是因為幾千年來的人種混合下，早就沒有所謂的「純種」希臘人或土耳其人。所謂的「希臘人」與「土耳其人」與其說是一種人種學上的事實，不如說是純屬政治上意識型態的虛構。（節錄自彭明輝〈香料共和國——愛，超越一切的範疇〉）



三、《香料共和國》的料理：

- 釀葡萄葉卷 *Dolmades*，在土耳其文中稱為 *Sarma*（薩爾瑪）或 *Dolma*。又被稱為無肉的智慧 (*Yalanci Dolma*)，通常做成冷盤的前菜，在土耳其語被稱為說謊者，因為裡面看起來像有肉，其實只有米飯。



三、《香料共和國》的料理：

- 茄子肉醬千層麵 (*Moussaka*)
- 童年時約好要煮給外公吃，帶有土耳其風味的希臘家常菜，以茄子、肉醬、白醬疊層烤製。
- 各式肉丸、肉餅
- 前菜段落中，凡尼斯第一次在肉丸裡加了肉桂，引發家族衝突；外公則認為肉桂是讓兩情相悅的「愛情香料」。常見做法為絞肉加洋蔥、麵包屑、香草，再加肉桂、孜然等，油煎成型，接近希臘與土耳其的傳統肉丸（如*keftedes*、*köfte*）。



三、《香料共和國》的料理：

- 釀番茄與甜椒 (*Dolmades / stuffed tomatoes & peppers*)
- 片中有凡尼斯在廚房看妓院老闆娘做釀番茄甜椒，她說自己來自的地方只加肉桂、不加糖。典型作法是將米飯、香草、絞肉與肉桂、胡椒等香料拌勻，填入番茄與甜椒中烤熟。
- <https://vocus.cc/article/6962fd31fd89780001b8cccf>



文學食堂——品味美食的N種方 / 食堂九、文化之味——文化認同

二、《香料共和國》影片欣賞：



文學食堂——品味美食的N種方 / 食堂九、文化之味——文化認同

二、《香料共和國》影片欣賞：



三、《香料共和國》問題討論：

【問題一】：

影片中多次出現肉丸加入肉桂調味，這有什麼象徵？

【問題二】：

對凡尼斯而言，香料有哪些作用？在生活經驗中，你最熟悉哪種香料？從所熟悉的香料可以推斷出你的什麼特徵？

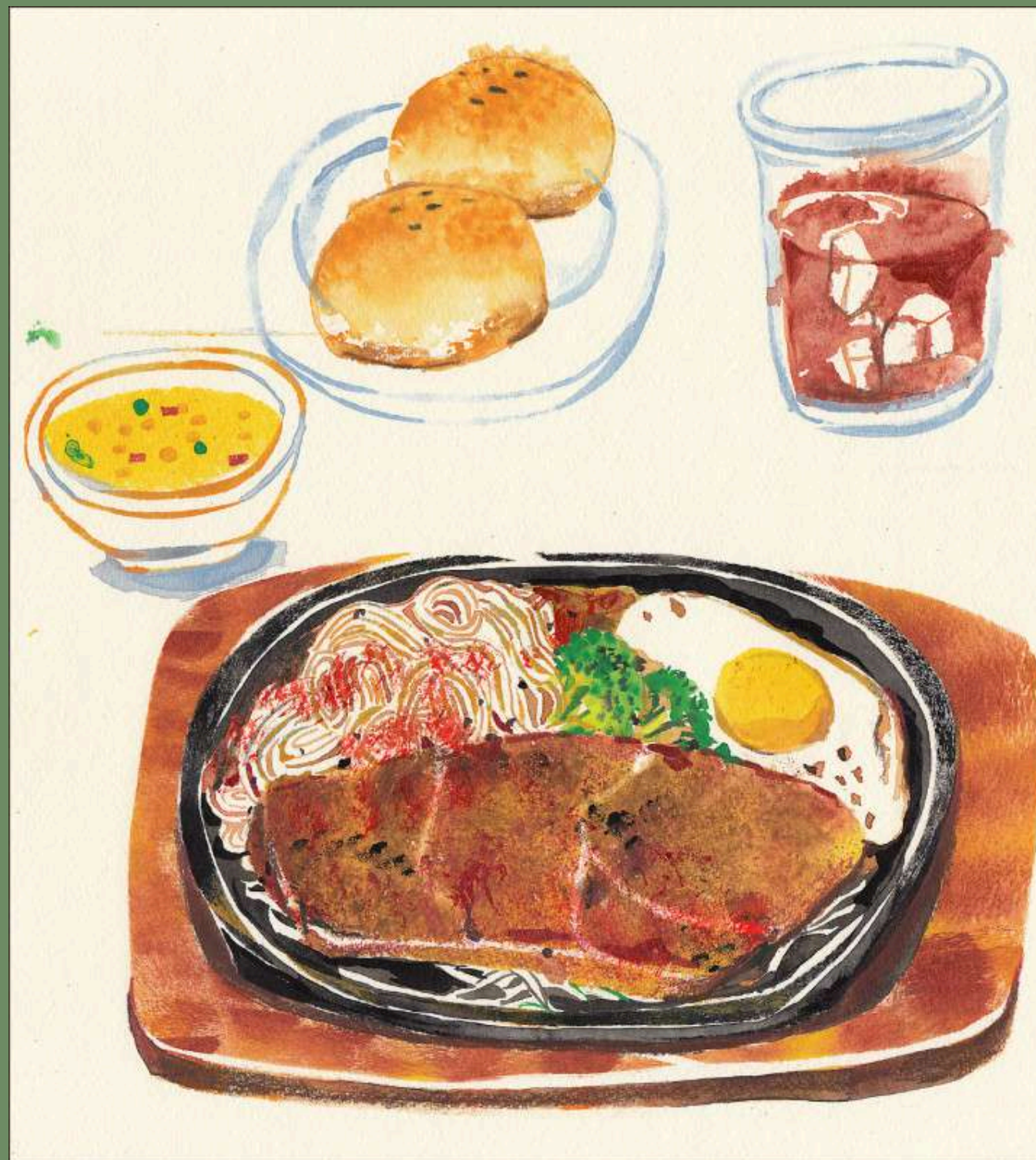


文學食堂——食堂九、文化之味——文化認同

貳、文本閱讀

朱天衣

〈味覺的烙印〉



薺菜

- 「三月三，薺菜當靈丹」。
- 《詩經·谷風》有「誰謂荼苦，其甘如薺？」
- 陸游〈食薺十韻〉：惟薺天所賜，青青被陵崗。珍美屏鹽酪，耿介凌雪霜。
- 陸游〈食薺〉：「日日思歸飽蕨薇，春來薺美忽忘歸」
- 蘇軾〈次韻子由種菜久旱不生〉：
時繞麥田求野薺，強為僧舍煮山羹
- 蘇軾：薺菜糝么马
- <https://vocus.cc/article/67c5a4d7fd8978000160a3aa>



薺菜

- 唐孫思邈《千金食治》：薺菜
「味甘、溫、澀、無毒。利肝
氣，和中；殺諸毒。其子：主
明目、目痛，淚出。其根：主
目澀痛。」

<https://vocus.cc/article/67c5a4d7fd8978000160a3aa>



三、〈味覺的烙印〉 問題討論：

【問題一】：

題目「味覺的烙印」所指為何？

【問題二】：

在你的世代，可以透過食物形成怎樣的**文化認同**？

